



A. Finet
1968.

**FERIA y FIESTAS
DE SAN PASCUAL**



**VILLARREAL
MAYO 1968**

**FERIA Y
FIESTAS
DE SAN
PASCUAL
BAYLON
VILLA
RREAL
MAYO
DE 1968**

Portada: AGUSTIN GINER

Lema: PASTORES

Anuncios: Publicidad SANTOS

SERÍOLS-SICHET-HERRERO—Talleres y Despacho:

Avenida Calvo Sotelo, 30 al 40^º-VILLARREAL

Depósito Legal CS. n.º 182-1968



regó

De sant Pasqual, nostre Pare
ja la festa és arribada
obrint-li camíns al cor,
llevand-li boires a l'ànima
i un hortizò de delers
damunt la ciutat s'enlaira.
brodant refils de campanes
amb esclafits de carcassa.

Canta l'aigua en els sequiols
sa casçó mes limpia i clara;
trenen a l'horta els ocells
dianes ambs veus de plata
i les flors de taronger,
miracle de flaire i flama,
al volant de la ciutat
li encenen farols a l'aua

Tot està a punt per al ritu
de la festa benamada:
obri l'església ses portes
i amb flor i llum s'engarlanda;
obri el poble la finestra
de sa il·lusió més sagrada;
i a la taula de l'altar
i de la llar a la taula,

tot es fa escuma brusenta
de festa privilegiada.

Ciudadans: l'Ajuntament
d'aquesta vila nostrada
vos fa saber, ple de gaudi,
de nostra festa el programa,
i a cop de clarí i timbals
a tots vos crida y emplaça
per al coreu sa i alegre,
així del cos com de l'ànima.

Poseu, poseu al balcó
dels cobertors la garlanda,
però, a més, poseu al cor
un record de benaurança
per al Sant, que d'eixa festa
és la més complida gala.

Ciudadans: de Sant Pasqual
ja la festa es arribada:
obriu-li camíns al cor,
obriu-li delers a l'ànima
i amb pau i gràcia de Deu,
la festa profit vos faça.

L. Peñarroja.



S. E. EL JEFE DEL ESTADO

A todos los villarrealenses
con motivo de vuestras
fiestas en honor de San
Pascual Bailón, el
afectuoso y cordial saludo
de vuestro Gobernador Civil

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Herrera", is written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive.



Excmo. Sr. D. Fernando Pérez de Sevilla y Ayala,
Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento.

Mayo

nos trae, con la puntualidad del tiempo, el recuerdo y la solemnidad de San Pascual Baylón.

Y Villarreal se apresta a revivir sus fiestas programadas en honor del más humilde y más alto de sus ciudadanos.

A la ciudad de Villarreal y a todos y cada uno de sus hijos les deseo con esta ocasión toda clase de bienes y felicitaciones.

Y que el impulso de que hace gala la ciudad en estos últimos años, tenga su mejor timbre de gloria en aunar los bienes materiales con los del Espíritu.

Villarreal será de esta forma digna de su tradición cristiana, hará honor al patronazgo de San Pascual Baylón y será ejemplo para todas las parroquias de la diócesis, como ahora le cabe la satisfacción de saberse guardiana del sepulcro del patrono diocesano.

† *José. Obispo de Segorbe-Castellón.*



Excmo. y Rvdmo. Sr. D. José Pont y Gol,
Obispo de nuestra Diócesis.

Saluda

VILLARREAL se prepara a celebrar las fiestas en honor de su Santo Patrono SAN PASCUAL.

Como en años anteriores, envío un cordial saludo a toda la población, con mis sinceros deseos que estos actos, cariñosamente programados por la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento en colaboración con distintas entidades de la Ciudad, sirvan de entretenimiento y sana alegría a todos los villarrealenses y a cuantos vengan a disfrutar de la hospitalidad de nuestro pueblo. Que estas fiestas sean para mayor gloria del Santo de la Eucaristía.

Al cumplir los diez años de Alcalde y recibir el testimonio de afecto y amistad de la Corporación, de las entidades y de vosotros, me siento más obligado a transmitir todas las inquietudes, todos los anhelos, todo el entusiasmo, para lograr un Villarreal mejor, más noble, más rico y más grande. Y al mismo tiempo tengo que expresar mi profundo agradecimiento por el calor y apoyo que en el transcurso de esta década he encontrado en cuantas realizaciones y proyectos han podido llevarse a buen fin, gracias precisamente, al entusiasmo de todos, a la entereza demostrada y a la entrega de cada villarrealense a la labor encomendada.

Los éxitos logrados en bien de Villarreal y de España, son obra no sólo del Ayuntamiento y de la Alcaldía, sino de todas las entidades y organizaciones locales, tanto culturales como políticas, económicas, religiosas y deportivas, y de todos los villarrealenses sin distinciones.

Como Alcalde, en cumplimiento de mi deber, tengo que cuidar y conducir a buen puerto la nave municipal. Para ello espero la noble colaboración de todos, como hasta ahora, hacia el Ayuntamiento. Así conseguiremos elevar aun más, a este Villarreal que todos tanto queremos.

Vuestro Alcalde.



Sr. D. José Ferrer Ripollés, Alcalde-Presidente del
Ilustrísimo Ayuntamiento y Jefe Local del Movimiento.

PALABRAS, POCAS; HECHOS, MUCHOS.

Una luminosa estela, que aún perdura a pesar de los años transcurridos, señala el paso de un hombre por esta tierra levantina. Nació San Pascual Baylón en Torrehermosa (Zaragoza), en 1540, y acabó sus días terrenos en Villarreal (Castellón), en 1592.

Un hombre callado que continúa siendo modelo para todo cristiano, sea clérigo o seglar, sea de vida contemplativa o de activo apostolado. Un hombre de pocas palabras, pero de muchos hechos. Tampoco el Diccionario le dedica muchas palabras. A la vista tengo la Enciclopedia del Católico, que dice: "Desde su más tierna edad demostró un ardiente amor hacia la Eucaristía. Ingresó en la Orden de los franciscanos reformados de San Pedro de Alcántara, donde alcanzó un alto grado de virtud y contemplación. Aunque no tenía mucha instrucción, sus consejos eran solicitados y apreciados por personas de gran valer. En él brilló una gran devoción al Santísimo Sacramento, que fue la característica de su santidad. Fue canonizado en 1690. León XIII le declaró Patrono de las Asociaciones y Congresos Eucarísticos. Su fiesta es el 17 de mayo".

Tampoco necesitamos más. Sabemos que le animó "ardiente amor"; que consiguió "un alto grado de virtud"; que fue hombre de contemplación y de consejo; que alcanzó "la santidad"; todo ello sin mucha instrucción.

Toda una lección para quienes nos toca vivir en esta época de la Historia en que aparecen sobreabundar las reuniones y las planificaciones con más discursos que hechos.

San Pascual, sin pujos de doctor, convencía; sin presumir de víctima, se humillaba; sin sabihondas disquisiciones, obedecía; sin alardes de caridad, amaba; sin aires de santidad, la poseía.

Estos hechos verdaderos, sin palabrería vana, lograron que, sin ruidosas exaltaciones de la personalidad, la poseyera; sin apasionadas exigencias de libertad, la disfrutara; sin ambiciosos proyectos de superación, la consiguiera.

Ante el éxito conseguido por nuestro Santo, nos preguntamos:

En todas nuestras aspiraciones actuales, tanto en el campo social, económico, administrativo, político, profesional o religioso, ¿no nos sobrarán palabras brillantes y profundos artículos, críticas severas y amargas quejas, reestructuraciones ambiciosas y luminosas sugerencias? ¿No nos faltará decisión para traducir nuestras palabras en obras y comenzar, sin pereza, a construir en serio?

Cura Arcipreste.



Rvdo. Ldo. D. Vicente Pascual y Moliner, Pbro:
Cura Arcipreste de nuestra Ciudad.

La fiesta es para todos la cumbre anual de la alegría. Para mí, ahora, como reina, más que para nadie.

Por ello quiero, al comienzo de mi breve pero intenso reinado, agradecer profundamente a quienes lo han hecho posible, su deferencia; y a vosotros, villarrealenses todos que conmigo vais a vivirla, el entusiasmo que, sé de antemano, vais a volcar en nuestra fiesta. Gracias.

Deseo... —no sé como expresarlo— que en todos vuestros ánimos estalle como un fuego de artificio, que viváis la alegría, que SEAIS la alegría, como la luz, como el sol de esta tierra que es la nuestra. Lo deseo y confío en vosotros, en todos vosotros: sé que puedo hacerlo. Otra vez gracias.

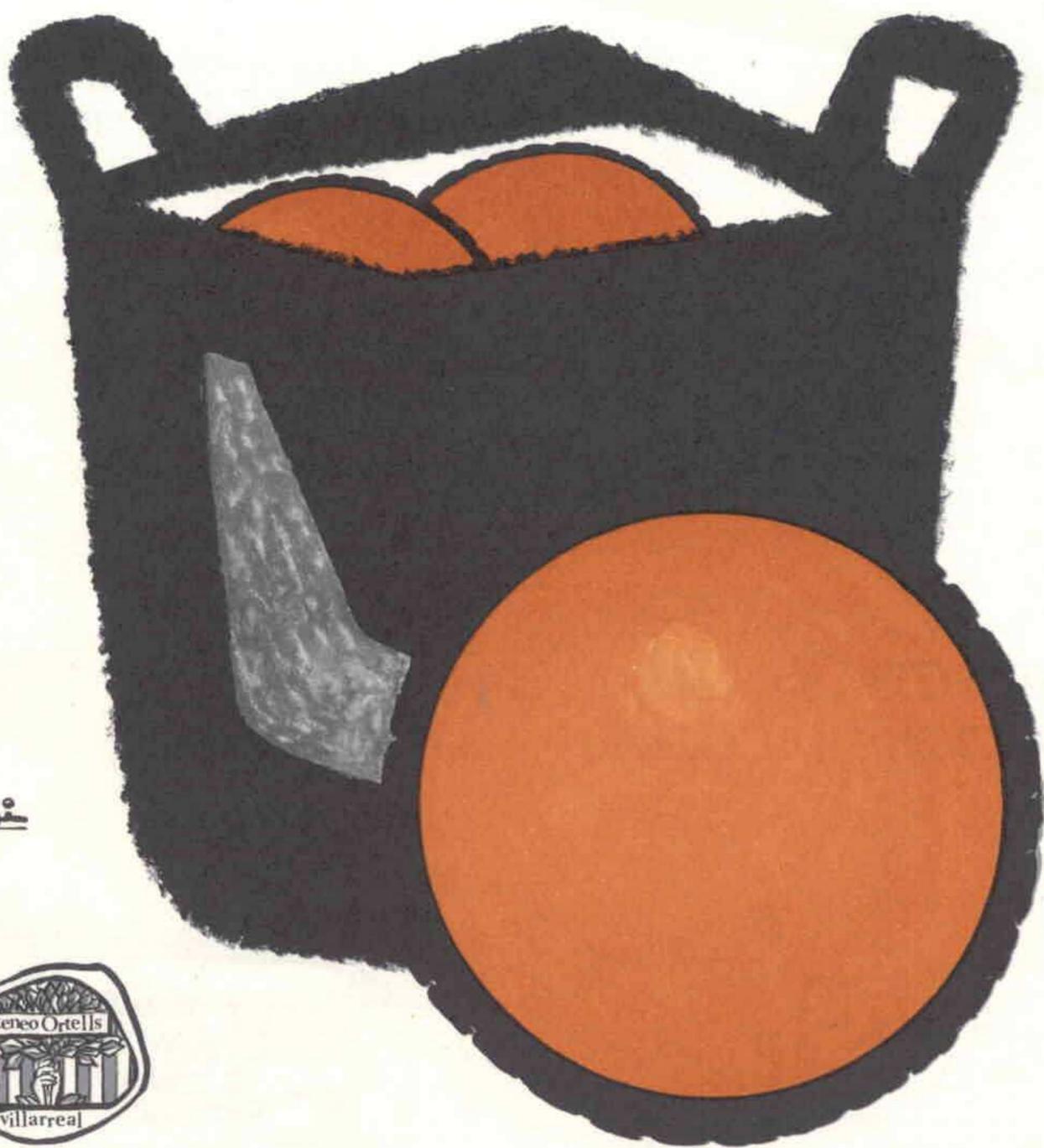
Delfina Roig.



REINA DE FIESTAS

Srta. Delfina Roig Font de Mora

V FIESTA DE LA NARANJA



campesin



VILLARREAL DEL 20 AL 26 DE MAYO DE 1968

Ciclo de Conferencias sobre Agrios
Cabalgata - Certamen Literario



Srta.
Conchín
Broch Ferrer



Srta.
María
Broch Viciado



SAN PASCUAL BAYLÓN Y VILLARREAL

Aires de fiesta matizan el ambiente anunciando las solemnidades dedicadas a rendir honor y pleitesía al excelso Patrono de la ciudad, San Pascual Baylón. Ellos al mismo tiempo, son un toque de invitación a revisar serena y profundamente la postura de los devotos y creyentes ante el concepto cristiano y religioso de esas festividades y de su influencia en la vida particular. Nada más acertado que un sereno y concienzudo examen a la vista de esas jornadas religiosas y festivas que todos se aprestan a celebrar, calando muy hondo y comprendiendo la esencia de su valer en las actitudes que cada cual ha de observar en el quehacer y sentir íntimamente relacionando su vida con esos cultos en honor del celestial Patrono.

Ellas han de ser un divino despertador y han de encender en todos los devotos de San Pascual un supremo esfuerzo por contener las modernas corrientes que se afanan por despojar de toda espiritualidad las fiestas patronales para entronizar el ornato profano, resultante de un humanismo materialista, por la religiosidad de esas jornadas, dedicadas a ensalzar las glorias del celestial Patrono, vaciándolas de sentido religioso, para destruir la fé y la virtud en los corazones, valores con los que se deben revestir siempre las fiestas cívico-religiosas en honor de San Pascual.

Ante el concepto cristiano, que debe ser el denominador común de esas jornadas en honor del excelso Patrono, urge recordar, en la hora presente a todos los espíritus olvidadizos, los fastos religiosos y transcendentales sembrados por San Pascual Baylón, en la historia hogareña y dejados como una gran obra a las generaciones de todos los tiempos, pues esos espíritus apocados se dejan arrastrar por esas olas de exaltación de la personalidad humana y del bienestar actual, que enervan la vida de los creyentes empujándolos a una indiferencia y difuso escepticismo en materia religiosa, que a la larga degenera en un vacío, llegando a despreciar las sublimes lecciones legadas a la posteridad villarrealense por el celestial Patrono, ignorando y desvalorizando la obra espiritual y social de San Pascual Baylón, hasta conceptuarlas carentes de valor y autenticidad históricos, cuando todo ello debiera ser sagrado para un pueblo evangelizado por él en el amor a Cristo en la Eucaristía, quien se hizo trozos de pan divino para fortalecer a los hombres en la senda de la vida.

Ante la avalancha de bienestar material que enerva a los hombres en sus fundamentos espirituales, ante ese inconformismo moderno en materia religiosa, urge presentar a las multitudes de hoy la gran obra espiritual y social, así como esas lecciones de amor a la Eucaristía que San Pascual Baylón sembró en los corazones villarrealenses, despertando en ellos el deber y esfuerzo porque no se malogren en el tiempo. Por ello es necesario hablar a todos de esa excelsa figura, serafín de la Eucaristía, San Pascual Baylón celestial Patrono de la Ciudad.

Un día cualquiera de su andariega vida llegó a Villarreal en alas de

D...
OS



VILLARREAL

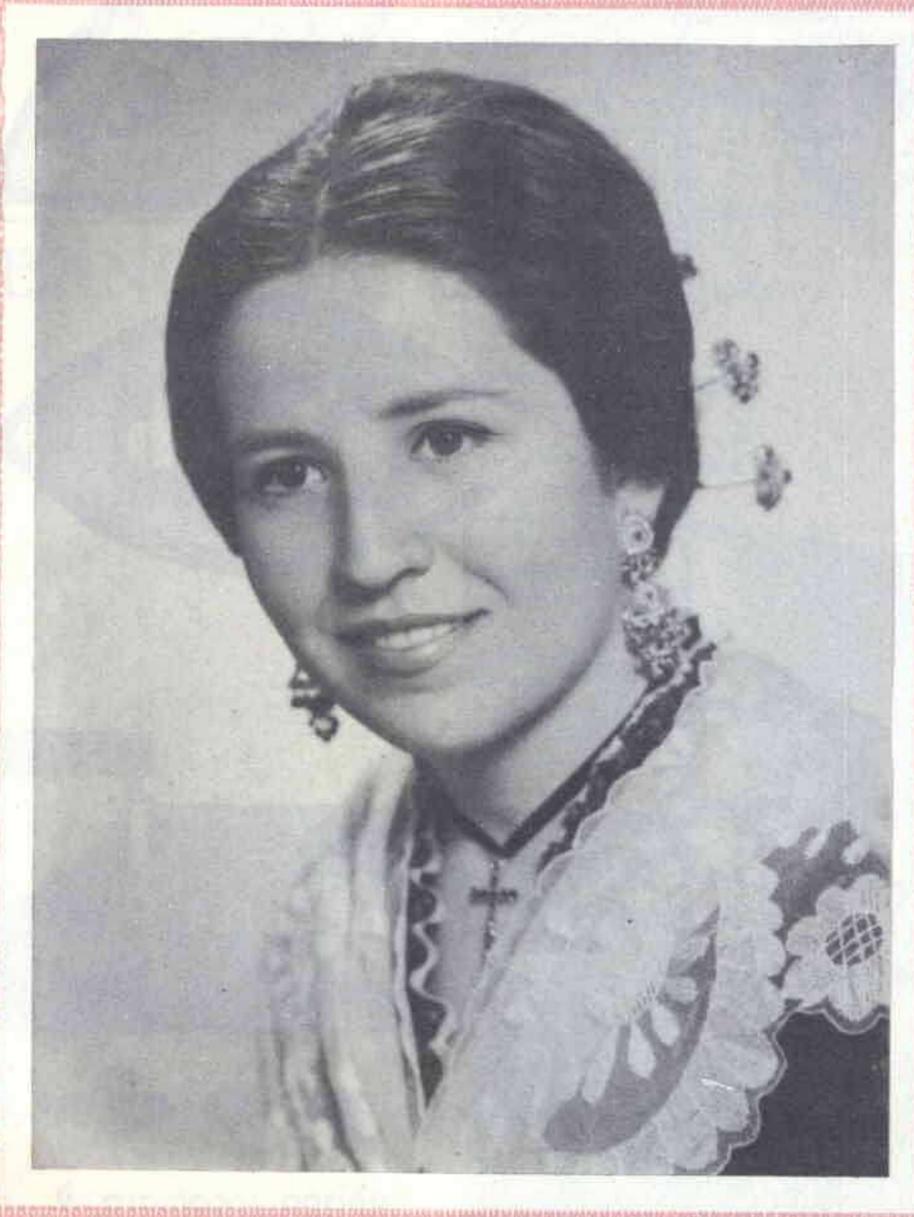
Fábrica: 569
Particular: 632 y 1069

Teléfs.:

FABRICA: Avda. Pío XII, s/n



Srta.
Mari Carmen
Miravet Broch



Srta.
Sonia
Albella Miró



Srta.
María Dolores
Patuel Sidro



Srta.
María Dolores
Montoliu Orti



la obediencia, que tanto eleva y dignifica al hombre, San Pascual Baylón, envuelto en el manto sagrado de sublime humildad, que ocultaba entre sus pliegues la Santidad del frailecito franciscano. Aquí recaló nuestro Hermanito aureolado con las sublimidades de su santidad, encerradas en su corazón endiosado en la Eucaristía.

Rápidamente los destellos de sus virtudes rasgaron el velo de la humildad con que el frailecito franciscano vigilante cuidaba de esconder a los ojos de los humanos los tesoros de su santidad; y pronto cautivaron los corazones villarrealenses, quienes descubrieron con ojos avizores la joya y perla divina que el Cielo les había regalado. Ansiosos de oír sus palabras saturadas de enseñanzas y savia divinas, presto se cerraron en apretadas filas en torno del humilde franciscano San Pascual Baylón. El, con sus lecciones eucarísticas prendió en sus corazones la llama de amor a Jesús Hostia y pronto formó con todo Villarreal una custodia viviente y duradera en la que se adoraba con fé y amor a Jesús Sacramentado, formando así una ciudad unida en torno a la Eucaristía, donde el hombre halla la felicidad de la vida.

La obediencia le nombró limosnero del Convento, oficio que él aprovechó para hacer de su vida una hostia viviente en ansias de darse a todos a través de la caridad y así hacer de todos los corazones un altar de caridad donde se alabara a Dios con fé y amor. Cruzaba las calles, iba de puerta en puerta mendigando con angelical sencillez la limosna para sus Hermanos, repartiendo, al mismo tiempo, entre los ciudadanos de todas las clases sociales el pan de sus ejemplos y virtudes. Evangelizaba a todos en el amor a Cristo en la Eucaristía, les enseñaba a revalorizar la vida con la vivencia de las virtudes en el servicio de Dios, uniéndolos sin distinguos de clases sociales en torno a Jesús Sacramentado con lo que formó un pueblo unido en los lazos de la caridad.

Han pasado los años y hoy la avalancha de los muchos acontecimientos han puesto tensa y en contraste la conciencia y los sentimientos religiosos de las generaciones del presente, amenazando la obra de San Pascual. El bienestar actual suavemente tiende a enervar la vida de los creyentes y devotos del Santo, sembrando en sus corazones la indiferencia, el vacío religioso, que constituyen una ruptura con el pasado y con el amor al Santo Patrono como si fuera una postura humillante el vivir en torno a San Pascual, encerrándole en un aislacionismo triste y frío.

Ha sonado la hora de celebrar la festividad de San Pascual, como excelso Patrono de la Ciudad, pero oigamos el toque de atención que nos invita abandonar esas posturas de inconformismo religioso y abandono de las sagradas tradiciones y cerremos nuevamente en apretadas filas en torno al Santo, toda nuestra vida para impedir que las enseñanzas por él arrojadas en el surco del tiempo se malogren, que así haremos grande nuestra ciudad y que sea siempre una custodia donde se alabe a Cristo Eucaristía. Con este lema aprestémonos a celebrar la fiesta de nuestro excelso Patrón San Pascual Baylón, para que él desde el cielo siga bendiciendo a todos.

P. E. Fernández, O. F. M.



Srta.
Encarnita
Eixea Igual



Srta.
María Mercedes
Agulleiro Moreno



Festejos

MIERCOLES, día 15

Al mediodía, disparo de tronadores anunciadores del comienzo de las fiestas.

A las 10,30 de la noche, en el Cinema Infanta de Aragón, PROCLAMACION DE LA REINA DE FIESTAS E IMPOSICION DE BANDAS DE HONOR A LAS DAMAS DE SU CORTE, actuando de Mantenedor D. Andrés Villalobos Beltrán, Sub-jefe Provincial del Movimiento y Delegado Provincial de Mutualidades.

En la segunda parte presentación del Coro de la Agrupación Filarmónica "Francisco Tárrega", y otras extraordinarias atracciones, cuyos nombres se facilitarán en programas al efecto. (Las localidades para este acto serán numeradas).

JUEVES, día 16

A las 5 de la tarde, Exhibición de Ganado Vacuno.

A las 9,30 de la noche, PASACALLE EXTRAORDINARIO DE BANDA DE MUSICA Y LAS DE TAMBORES Y CORNETAS, con EXTRAORDINARIAS "FOGUERA" en la Plaza de San Pascual y Plazas de las Parroquias de los Santos Evangelistas y Santa Sofía, con suelta de globos y fuegos de artificio.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza Madrigal, actuación de JOSE GUARDIOLA Y LOS FLAMINGO.

VIERNES, día 17 - FIESTA PRINCIPAL

Al amanecer GRAN DESPERTA, anunciando la festividad del Patrono, seguida de DIANA EXTRAORDINARIA por las Bandas de Cornetas y Tambores.

A las 10, MISA SOLEMNE DE PONTIFICAL, oficiada por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis D. José Pont y Gol, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas, en la que se interpretará la MISA GRATIA PLENA a tres voces mixtas del Maestro L. Réfice, por el Coro Parroquial. La Homilía a cargo del Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis.



A las 12, OFRENDA DE FLORES AL SANTO en su Camarín.

Seguidamente, Inauguración Oficial de la Feria y Exposición de Pintura, en la planta baja de la Casa Sindical y apertura del VIII Salón Local de Fotografía y V Concurso Nacional de Fotografía Artística, en los Salones del Frente de Juventudes.

A las 6,30 de la tarde, PROCESION GENERAL, Presidida por las Autoridades, Reina y Damas. Terminada la Procesión, las Autoridades e invitados, se trasladarán al domicilio de la Reina de Fiestas para rendirle Homenaje de Cortesía.

A las 10'30 de la noche, en el Salón de Actos del Instituto, GRAN CONCIERTO por la ORQUESTA CLASICA DE VALENCIA, con la actuación del solista concertista de guitarra D. Miguel Barberá, del Aula de Cultura de la C. A. y M. P. de Valencia.

SABADO, día 18

A las 5 de la tarde, desencajonamiento de los SEIS NOVILLOS, que se lidiarán los días 19, 23 y 26 del actual.

Seguidamente Exhibición de Ganado Vacuno.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza Madrigal, actuación del Famoso Conjunto Internacional "LOS MUSTANG".

A la misma hora, en el Museo "Francisco Tárrega" (Palacio Municipal), recital poético a cargo del "AULA LITERARIA" de la Biblioteca Municipal.

DOMINGO, día 19

A las 9 de la mañana, Misa Solemne en honor de San Isidro Labrador, ofrecida por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de esta Ciudad, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas de su Corte.

A las 10,30, salida de la IV y última Carrera Ciclista del Torneo Regional de Ciclismo, con llegada de los Corredores a las 13 horas, en la meta instalada en la Avda. Calvo Sotelo.

A las 11,30, en el Salón de Actos del Instituto de Enseñaza Media, EXTRAORDINARIO CONCIERTO por la Banda Municipal de Castellón.

A las 5,30 de la tarde, PRIMERA CORRIDA DE FERIA, con lidia de dos bravos novillos de la acreditada ganadería de D. Gabriel García Sánchez, de las Infantas, Aranjuez, con divisa azul y verde, por los matadores que figurarán en cartel. Terminada la corrida, exhibición de Ganado Vacuno.



A las 6, CONCURSO DE PALOMOS DEPORTIVOS, organizado por la Sociedad Colombicultora "La Unión", disputándose el Trofeo Ayuntamiento de Villarreal.

LUNES, día 20

A las 9 de la mañana, Misa de Requiem, en la Iglesia Arciprestal.

A las 4,30 de la tarde, FIESTA ESCOLAR.

A las 6, Exhibición de Ganado Vacuno.

A las 10,30 de la noche, en el Salón de Actos del Instituto, la Congregación de los Luises, presentará su Revista hablada CAMINO, dedicada a Villarreal, sus Fiestas, su Reina y Corte.

MARTES, día 21

A las 5,30 de la tarde, en el Campo Municipal de Deportes "El Madrigal", encuentro de Fútbol entre el VILLARREAL C. de F. y un equipo de PRIMERA DIVISION.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza "El Caserío", Gran Gala de Variedades, con la intervención del famoso conjunto artístico LOS TRES DE CASTILLA.

MIÉRCOLES, día 22

A las 5,30 de la tarde, Exhibición de Ganado Vacuno.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza Madrigal, actuación del cantante de moda, BRUNO LOMAS.

JUEVES, día 23

A las 4 de la tarde, en el Campo de Tiro de la Ermita, TIRO AL PLATO, Categoría Nacional, organizado por la Sociedad de Cazadores "La Dehesa", y patrocinado por el Ilmo. Ayuntamiento de Villarreal.

A las 5,30, SEGUNDA CORRIDA DE FERIA, con reses de la misma ganadería y nuevos Matadores. Finalizada la corrida, Exhibición de Ganado Vacuno.

A las 10,30 de la noche, en la Glorieta 14 de Junio, CONCIERTO por la Banda de Música de la Ciudad.





VIERNES, día 24

A las 5,30 de la tarde, Exhibición de Ganado Vacuno.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza "El Caserío", selecto programa de VARIEDADES.

SABADO, día 25

A las 6 de la tarde, Cabalgata de la V FIESTA DE LA NARANJA, con recorrido de las principales vías de la población, finalizando en la Avenida Calvo Sotelo, con apoteósica BATALLA DE FLORES.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza Madrigal, intervención del Conjunto LONE STAR.

DOMINGO, día 26

A las 9 de la mañana, salida de los Corredores desde el Circuito Calvo Sotelo, que participan en la III RUTA DEL AZAHAR, organizada por el Club Ciclista Villarreal y patrocinada por el Ilmo. Ayuntamiento.

A las 10, Misa en honor del Santísimo Cristo del Hospital, con asistencia de las Autoridades, Reina y Damas.

A las 11, Fiesta Homenaje a la Vejez, con visita a los ancianos de más edad, por la Reina de Fiestas, Damas y Autoridades.

A las 13,30, llegada de los Corredores a la Meta, con entregas de Trofeos por la Reina y Damas.

A las 5,30 de la tarde, TERCERA CORRIDA DE FERIA, con ganado de la misma divisa, con la actuación de destacados Novilleros.

A las 10,30 de la noche, en la Terraza Madrigal, actuación del famoso Conjunto LOS BRIBONES.

A las 11, en el Salón de Actos del Instituto de Enseñanza Media, CERTAMEN LITERARIO DE LA FIESTA DE LA NARANJA, organizado por el Ateneo Ortells.

A las 12, disparo de la GRAN TRACA DE COLORES, finalizando en lo alto de la Torre, con disparo de un GRAN CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES.





Hermoso aspecto del salón de recepciones en el nuevo
Palacio Municipal.



Austeridad y severidad en el nuevo salón de sesiones
de la Casa Consistorial.



HOMENAJE A DIEZ AÑOS DE HISTORIA

EN los últimos diez años, entre otros, Villarreal ha vivido los siguientes acontecimientos:

Toma de posesión de la Alcaldía de don José Ferrer Ripollés, (24-2-58); inauguración del Hogar Infantil de la Fundación Flors, por el Ministro de Educación Nacional, (27-4-58); visita al Templo de San Pascual, por su Excelencia el Jefe del Estado, precisamente el mismo día y hora del aniversario de la Liberación de la Ciudad, (14-6-58); iniciación de los trabajos del Saneamiento de Villarreal, (1-6-59); adquisición del molino de la Ermita, con lo que el Municipio adquiere la propiedad de la totalidad del "termet", (7-7-59); visita a la Ciudad por el Ministro de Agricultura, (1-12-59); celebración del IX Campeonato Nacional de Palomos Deportivos de la Federación Española de Colombicultura, (22-5-60); inauguración por el Ministro de Educación Nacional del Grupo Escolar Pío XII, (4-10-60); Bodas de Diamante de la Adoración Nocturna, (24/29-4-61); inauguración del nuevo local de la Hermandad Sindical de Labradores, (14-5-61); declaración del Patronazgo de la Diócesis Segorbe-Castellón, a San Pascual, (9-6-61); bendición e inauguración de la nueva pescadería, (25-7-61); inauguración de la Escuela de Iniciación Profesional en la Fundación Flors, (11-2-62); subasta de las obras de mejora y revestimiento de las acequias, (27-5-62); inauguración del Saneamiento de la Ciudad y Estación Depuradora, (21-7-62); pavimentación del Camino de la Ermita, (21-7-62); inauguración de la Casa

de Correos y Telégrafos, (21-7-62); inauguración de dos escuelas en las Alquerías del Niño Perdido, (23-11-62); celebración de la I Feria Exposición de Maquinaria para el Cultivo y Comercialización de la Naranja, (30-8-63); cesa de prestar servicio el tren de vía estrecha "La Pandero-la", (1-9-63); entran en funcionamiento los servicios de Aduanas en la estación de la Renfe, (10-1-64); celebración de la I Fiesta de la Naranja, (17-5-64); inauguración de la Guardería Infantil del Sindicato de Frutos, (23-5-64); creación de la Parroquia de los Santos Evangelistas, (1-10-64);



instalación de nueva báscula para el repeso público, (18-7-65); la Agrupación Coral Els XIII celebra sus Bodas de Oro, (21/29-11-65); traslado de las oficinas municipales a la nueva Casa Consistorial, (1-3-66); iniciación del proceso de beatificación del padre franciscano, Rvdo. Pascual Fortuño Almela, (21-6-66); adquisición por el Ayuntamiento del solar del Calvario, (15-7-66); iniciación de actividades administrativas y docentes del Instituto Nacional de Enseñanza Media, (26-7-66), inaugura-



ción de la nueva Biblioteca Pública Municipal, (26-11-66); creación de la nueva Parroquia de Santa Sofía, (27-11-66); aprobación de la creación de una Escuela de Maestría Industrial en la Fundación Flors, (5-1-67); S. E. el Jefe del Estado recibe en el Palacio del Pardo al Ayuntamiento de Villarreal, que le ofrece la Primera Medalla de Oro de la Ciudad, (8-2-67); ofrecimiento de una Medalla de Oro de la Ciudad, al Excmo. Sr. don Camilo Alonso Vega, Liberador de Villarreal, (8-2-67); bendición de la iglesia de la nueva Parroquia de Santa Sofía, (29-5-67); el Villarreal Club de Fútbol, retorna a Tercera División, (1-6-67); la Cooperativa Agrícola de San Jaime y su Caja Rural, del Niño Perdido, inaugura nuevos locales en la Conmemoración de sus Bodas de Oro, (25-7-67); inauguración de la sala-museo Francisco Tárrega en el Palacio Municipal, (29-8-67); funciona por primera vez la fuente luminosa de la nueva Plaza del Generalísimo, (1-9-67); funciona por primera vez toda la iluminación de esta nueva plaza, (24-12-67); es adjudicada la subasta del nuevo grupo escolar Concepción Arenal, de 18 aulas, comedor y vivienda para conserje, (30-12-67); el Ayuntamiento ofrece un homenaje a su Alcalde, don José Ferrer Ripollés, por sus diez años al frente del Municipio, (24-2-68).

En estos diez años en Villarreal han sido constituídas las siguientes asociaciones: Cooperativa de Casas de Renta Limitada de Nuestra Señora del Niño Perdido, (1960); Asociación Constructora Benéfica "Hogar", (1961); Ateneo Ortells, (1962); Agrupación Fotográfica Sarthou Carreres, (1963); Club Local de Natación Elola Olaso, (1966); Agrupación Filarmónica Francisco Tárrega, (1967); y numerosas Cooperativas para la exportación de naranjas, amparadas en las Cajas Rurales de Villarreal y Niño Perdido.

Las obras realizadas en Villarreal en estos diez años, de alcance oficial, han sido las siguientes:

Saneamiento de la Ciudad, que comprende la construcción de alcantarillado a ochenta calles con un total de 16.327 m.³ de excavaciones en tierras, 25.711 m.³ de excavaciones en roca, 23.641 m. de intala-



ción de tuberías y ovoides, y estación depuradora con once tanques de doble cámara, desecadores y sistema de inyección de cloro.

Edificio de Correos y Telégrafos, con viviendas para Administradores, Secretario e Interventor municipales.

Instituto Nacional de Enseñanza Media.

Mercado de Judías Verdes.

Nueva Plaza del Generalísimo, con alumbrado, fuente, urbanización. Palacio Municipal.

Pavimentación de 76 calles, con un total de 118.087 m.² de superficie, o sean 142 hanegadas.



Alumbrado moderno a base de lámparas de mercurio en veintidós calles, con un total de 6.312 metros lineales.

Adquisición de seis vehículos automóviles para servicios de limpieza, riegos, recogida basuras, etc.

Guardería Infantil del Sindicato de Frutos.

Piscina municipal, de 50x17, provista de estación depuradora de aguas, graderío y vestuarios.

Grupo Escolar Pío XII.

Dos escuelas en las Alquerías del Niño Perdido.

Nueva Pescadería.

Mejora del abastecimiento de aguas potables.

En esta década, ha habido el siguiente movimiento municipal:

Tramitación de 684 expedientes de aperturas, ampliaciones y trasposos de establecimientos industriales y comerciales; realización de 5.439 obras particulares, en las que están comprendidas la edificación de 3.394 nuevas viviendas, 516 bajos comerciales, 89 naves industriales.

La población ha aumentado de 23.665 habitantes en 1958 a 33.000 aproximadamente en 1967. El presupuesto municipal ha pasado de 8.631.476'92 pesetas en 1958 a 27.500.000'00 pesetas en 1967.

14.683 vacunaciones contra la viruela, 6.726 contra la difteria, 11.844 contra la poliomielitis.

En estos diez años han nacido en Villarreal 2.295 niños y 2.146 niñas; han fallecido 1.274 varones y 1.279 mujeres; habiéndose celebrado 2.003 matrimonios.

En estos diez años pasados, han sido distinguidos los siguientes villarrealenses: Gran Cruz del Mérito Aeronáutico a don Juan Bono



Boix (1959), Cruz de Alfonso X el Sabio a doña Asunción Viciano Nácher (1959), Primer Premio del Salón del Arte Libre de París a don José Gumbau Vidal (1960), Cruz de 1.^a clase de la Orden de Beneficencia a don Juan Flors García (1960), Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de Valencia a don José María Doñate Sebastiá (1961), Medalla del Mérito Agrícola del Gobierno Francés

a don Vicente Costa Lloréns (1961), Orden de Alfonso X el Sabio a don José Ortells López (1961), Encomienda de la Orden del Mérito Agrícola a don José Ferrer Ripollés (1962), Caballero de la Orden Civil del Mérito Agrícola a don José Pascual Sanz Moreno (1963), don



Francisco Gimeno Barón es seleccionado para la exposición de Pintores Valencianos del Siglo XX (1963), Cruz Meritísima de San Raimundo de Peñafort a don Juan Flors García (1963), Orden del Mérito Agrícola a don Pascual Ferrer Gimeno (1964), Cruz de la Orden de Alfonso X el Sabio a don Vicente Lloréns Poy (1965), Medalla de Plata de Educación

y Descanso a la Agrupación Coral «ELS XIII» (1965), Académico correspondiente de la Real Academia de Medicina de Valencia a don Diego Dualde Pérez (1966), Encomienda Orden de Cisneros a don Vicente Peris Náchter (1966), Cruz de Alfonso X el Sabio a don Samuel Garrido Calatayud (1966), Capellán Honorario del Ayuntamiento a don José María Torres Montañés (1966), Encomienda de Alfonso X el Sabio a don Vicente Dualde Pérez (1966), Cruz de Caballero de la Orden de Cisneros a don José Ferrer Ripollés (1967).

Con el homenaje del Ayuntamiento de Villarreal a su Alcalde, don José Ferrer Ripollés, celebrado el 24 de Febrero de 1968, se cierra este importante ciclo de diez años de Historia de Villarreal. Un conjunto de cerca de cuatro mil jornadas de trabajo, de responsabilidad y de dedicación a su pueblo, merecieron el homenaje.

Pero el éxito mejor ha sido callado, sacrificado, ahogando el propio

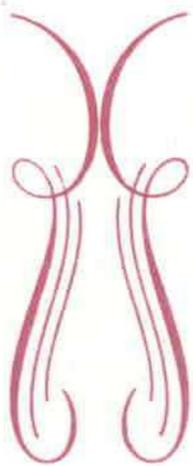




orgullo, hasta conseguir que todos los Villarrealenses estén unidos, que todos los Concejales, las Entidades, Organizaciones, Autoridades locales, trabajen al unísono, en apretado equipo para conseguir un Villarreal grande, esplendoroso, rico, digno; y al que el porvenir sonríe porque ha alcanzado ya metas maravillosas.

Esteban Carda Rius.

Jefe del Negociado de Estadística.





Primer Premio I Concurso Nacional de
Periodismo "MANDARINA DE ORO"

VILLARREAL, LAS NARANJAS Y LA COSTA DE AZAHAR

La geografía española, por obra y gracia del continuado y constante movimiento turístico, uno de los grandes rasgos tipificadores de la época histórica que nos ha tocado vivir, experimentó ya, o lo está experimentando a cada momento, una efectiva mutación, y todos nos encontramos sorprendidos al enterarnos de que existe una Costa del Sol, o una Costa Brava, o una Costa Verde o Blanca, e inmediatamente, con la avidez también propia de las circunstancias, intentamos satisfacer la necesidad de situar, geográfica y especialmente, a la criatura recién nacida.

Pues bien, el pedazo de nuestra geografía que se extiende a todo lo largo de la zona costera de las provincias de Castellón de la Plana y de Valencia ha pasado a engrosar las filas del quehacer turístico con el nombre genérico de Costa del Azahar, encontrándose en ella ubicada Villarreal, apelativo que por sí solo habla elocuentemente de un pasado de esplendor, en tanto que su realidad habla elocuentemente también, de un presente y de un futuro de fructífera y ejemplar ejecutoria.

La denominación de Costa de Azahar, lo mismo que el toponímico Villarreal, dicen mucho, pero no lo dicen todo; en el primer



caso, al igual que en el segundo, falta algo esencial, connatural si se quiere, a la geografía de toda la zona, «el naranjo», que viene a ser algo así como la columna dorsal y el «quid» sobre el que gira toda la vida y el laborar de Villarreal y de sus gentes, y que actúa a modo de árbol totémico que da colorido, olor y sabor a toda la huerta castellonense y valenciana y al quehacer sacrificado, silencioso y de entrega total, al culto y a la pleitesía real que le tributa el huertano, quien cuida y mimra al naranjo como si fuera un niño o un familiar querido de verdad.

Pero si, tal como se ha repetido, hasta convertirlo en un tópico a escala mundial, el naranjo se muestra como el rey de toda la Plana castellonense y de toda la huerta valenciana, su reinado aparece compartido con la presencia de dos reinas: la naranja y la flor de azahar.

Hablar de la naranja a secas parece que trae olor a exportación, a consumo, a heladas o a balanza de pagos, en tanto que la otra reina, la flor de azahar, trae a nuestra mente un recuerdo nostálgico de amor y de lozanía, y tal vez uno de los mayores aciertos haya sido el bautizar a este pedazo de la costa mediterránea con el poético nombre de la flor del naranjo, ya que al grueso de los turistas les interesa más la poesía de la naranja que los prosaicos conceptos del comercio exterior o de las divisas que los agrios proporcionan a la economía española o el influjo que la naranja vaya a tener sobre el proceso de desarrollo social y económico en que España está hoy comprometida.

Para valorar en su exacta medida lo que es y lo que de veras supone la naranja, tan ilustrativo o más que el examen de las estadísticas de exportación o de las divisas que han tenido entrada, resulta un viaje de Castellón a Valencia o de Valencia a Castellón, pues tanto si



el viajero va en tren como si emplea la carretera, de continuo se verá rodeado de naranjos, materialmente sitiado por ellos, con naranjas unas veces o con flor de azahar otras, inmerso, por tanto, en la poesía y en la economía, las dos grandes realidades de esta zona geográfica de la España de ayer, de hoy y también de mañana, toda vez que si el naranjo remonta su origen a la época de los árabes, la naranja como soberana omnipotente ha sabido proyectar su peso específico no sólo en torno a la estructura y a la economía de la zona, sino también sobre la estructura y sobre la economía que hoy palpamos y tocamos, y sobre la del futuro, ya que una de las premisas de nuestro Plan de Desarrollo Económico y Social es, precisamente, la del logro de un incremento en su producción.

Al calificativo que el poeta Eduardo Marquina adjudicó a las naranjas al decir que

«Son las hijas del sol, las encargadas
de esparcir su alegría por el mundo».

debe apostillarse agregando que además de sol y de alegría, son también embajadoras de trabajo y de entrega, de esperanza y de ilusiones; son, en suma, tema para la poesía y tema para la economía, especialmente para esta última, como acaba de probarlo la guerra llamada de las naranjas, que estuvo a punto de desatarse cruelmente en el seno del Mercado Común.

Luis Alfonso MARTINEZ CACHERO.

ARRIBA—Viernes 29 de abril de 1966.





Primer Premio II Concurso Nacional de
Periodismo "MANDARINA DE ORO"

El símbolo, la naranja

España es un mosaico múltiple del que se han hecho tópicos algunas insinuaciones literarias, pictóricas e incluso musicales. Pero sería curioso situarnos en las fronteras de nuestra piel de toro para preguntar a cada uno de esos diecisiete millones de turistas —¿cuántos serán este año?— que nos llegan en animosas riadas cada doce meses cuál es, a su juicio, el símbolo más representativo de nuestro país. Sería curioso, insisto, y quizá decepcionante para los que se limitan a vivir del eco de otras voces, porque es muy posible que se sintiesen sorprendidos con sus respuestas.

Hablamos siempre de España para identificarla con el sol, la pandereta, el sombrero ancho, las castañuelas, los precios baratos, la guitarra, el vino y la paella. Y es cierto, a Dios gracias, que todo eso es España. Pero también es cierto que España es mucho más, muchas más cosas, cualquiera de las cuales podría servir como tarjeta de visita de nuestro país ante el mundo entero, desde el mercurio hasta el aceite de oliva, desde la bota hasta el porrón vinícola, desde los "santiaguinos" hasta el chanquete, desde la simpatía hasta el deseo de ser útil, desde la 'falla' de la valenciana plaza del Caudillo hasta las carreras delante de los toros por la calle pamplonica de la Estafeta en los días de San Fermín, desde los orfeones musicovocales hasta las sociedades gastronómicas norteñas, desde los zuecos gallegos a la barretina catalana, o desde el murciano pastel de carne hasta la fabada asturiana. Y más, todavía mucho más, es España, caleidoscopio de sensaciones y cóctel de naturalezas que son iguales pero distintas en cada región y en cada pueblecito.

Pero uno, enamorado de su geografía nacional en sus mil for-



mas y en sus mil colores, si tuviese que materializar en un solo objeto la esencia del ambiente y las personas en el que nació y entre las que vive, se inclinaría por un sencillo fruto de la tierra: la modesta, vario-pinta, atractiva y sabrosa naranja. Repásemos, por ejemplo, la prensa de los últimos días, como espejo fiel de límpido azogue de cuanto sucede en nuestro rededor: un español —no podía ser otro— ha ganado en Inglaterra el campeonato mundial de mondadores de naranja, con cuchillo y tenedor, al aire como los buenos, sin un solo punto de apoyo para la pieza; hay una acusada preocupación nacional por dificultades de nuestros cítricos en el área del Mercado Común: en Madrid, al presentar un premio literario, "Pascua y naranjas", se ofrecieron a los asistentes ejemplares del libro y bolsas repletas del aromático fruto; cuatro niños ingleses han ganado un viaje a España como galardón de un concurso de pintura infantil en el que figuraba como tema único el de la naranja española... Y la relación podría ser muy extensa, porque la naranja es siempre noticia. En nuestra economía, en la alimentación del ser humano y, sobre todo como puerta de oro para nuestras relaciones internacionales, al extremo de que pienso bien merecería viajar con pasaporte diplomático.

Todos debemos quererla, valorarla, apreciarla, como se merece, y si alguna vez viaja usted por ese Levante prometedor y misterioso que nos vincula con el Mediterráneo, escuche la constante de la obra de Blasco Ibáñez, y deténgase en cualquier localidad —por ejemplo, en la castellanense de Villarreal, histórica y serena, que cifra en ella su riqueza básica—, pase un rato "entre naranjos", tome un rojo fruto en sus manos, deléitese en su olor tierno y profundo, acarícielo en el cuenco de su mano y hunda sus dientes en él sin recato, hasta sentir el sabor agridulce de su pulpa resbalar sobre sus labios, por la barbilla, entre los dedos... Seguro que luego, de ahí en adelante, si alguien le pregunta, contestará sin vacilar: el símbolo, la naranja.

GAYTAN.

LA TARDE.—Málaga, miércoles 29 de marzo de 1967.



IV SALON NACIONAL DE FOTOGRAFIA ARTISTICA

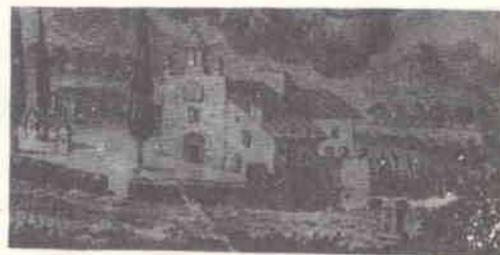
TITULO: "ENSEÑANDO LA BIBLIA"

Autor: Vicente Ramos Sifre - VILLARREAL

PRIMER PREMIO DE AUTOR LOCAL

José M.^a Doñate Sebastián

VERGE MARIA
de GRACIA



Verge Maria de Gràcia

J U S T I F I C A C I O N

No pretendemos descubrir nada nuevo en relación con nuestra Virgen de Gracia. La lógica y el buen sentido han desechado ya «historias» más o menos viejas (más bien menos, como hemos de ver) y tópicos, carentes en absoluto de originalidad, comunes a tantas y tantas situaciones análogas y tendentes a revestir de sobrenaturalidad, de acuerdo con el gusto de una época determinada, lo que fría y serenamente considerado obedece tan sólo a un proceso histórico que nos dice, sí, y no poco, de los valores positivos de un pueblo que, en sus creencias, no necesitó poner el dedo en las llagas del Señor para mantener su fe. No vamos, pues, a desacreditar una fábula, que ha perdido ya su consistencia, ni a destruir una «historia» que en realidad nunca lo fue; sino a plantar los jalones de una nueva visión de los hechos a la luz de los documentos, que los hay, y en abundancia suficiente

como para reconstruir todo el proceso de la devoción de Villarreal a su Patrona, así como las etapas distintas del caserío que la acoge. En este sentido, pues, vamos a exponer el resultado de nuestra investigación en el Archivo Histórico Municipal.

Usaremos el sistema de noticias, de observación propia siempre que no conste lo contrario, y que comentaremos a medida que la situación lo requiera. Naturalmente, nuestro punto de vista estará siempre sujeto a revisión. No tanto las noticias, que proceden de documentos de época y que usaremos por transcripción literal (en cursiva), o mediante regesta, cuando la menor trascendencia del caso lo permita y tratando siempre de no abusar de formalidades sistemáticas en cuanto al emplazamiento topográfico del material se refiere.

O R I G E N E S

Hemos de dar fe, en primer lugar, de que en la documentación anterior al año 1375 no hay cita alguna, ni referencia más o menos concreta, que nos permita siquiera suponer la existencia de ermita ni lugar alguno en el término municipal dedicado a la devoción que nos ocupa, y tenemos de la aludida época material abundante y caracterizado. Así, en un

padrón de bienes cronológicamente emplazado en la década 1360-1370, no aparece finca alguna ni partida que limite con *les ermites* ni, lo que sería más probable, con el *camí de les ermites*, cosa que vemos con frecuencia en fechas posteriores.

Del 13 de mayo de 1375 es el albarán de mandamiento de pago que ampara el gasto

que transcribimos: *Item paga a manament dels dits jurats al frare Bernat Fabra, hermita, los quals los dits jurats ab acort de prohombres consellers de la dita vila graciosament li manaren donar per amor de Jhesu Xrist en ajuda de una çetlla que fa en lo terme de dita vila... deu sols.*

Son muchos a la sazón los frailes mendicantes que deambulan, escogiendo para lugar de devoción y recogimiento pequeñas edificaciones a las que con su dedicación van dando carácter. Y llegan estos «eremitas» incluso a dar nombre a estas instalaciones, que en principio apenas eran, como en el presente caso, celdas de anacoreta o *çetlles*, cuando rebasan la categoría de cuevecita o balma. Y encontramos en este hecho la explicación de que todas o casi todas las ermitas, o los monasterios que algunas de ellas llegaron a originar, estén situados en bellísimos parajes, sin parangón al menos con los aledaños. El fraile que siguiendo la regla del pobrecito de Asís iba por el mundo predicando la caridad cristiana, cantando «al estilo de los juglares» el amor a Dios, cuando la vejez o la enfermedad le obligaban, plantaba sus raíces. Y solía hacerlo en un paraje escogido tal vez de antemano, en que la naturaleza le hablaba de las bondades del Señor. No es, pues, casual que las ermitas se hallen en rincones amenos, junto a la fuente o al río cuando éstos existen, y veamos, si no, otro ejemplo: Clavería número 262, de 1456-1457. Folio 21 r.º: *Item dona e paga lo dit sindich... per la calç qui compra per a obs de fer la cella qui volia fer hun hermita al pont del riu, sis sols.* Y creo, de pasada, que hemos

dado con el origen de la ermita de Santa Quiteria.

Pero, volviendo a nuestra Virgen de Gracia, no tenemos a mano elementos para afirmar «rigurosamente» que fuera el paraje del actual ermitorio el escogido por Bernardo Fabra para edificar su celda. Pero hay varias razones que nos inclinan a suponerlo, y son: Primera, los diversos factores que concurren en el lugar para el fin perseguido por el anacoreta. Nadie que conozca el término afirmará que hay en él otro más idóneo, y mucho menos los que con el estudio del padrón de bienes arriba citado (aporto el testimonio del doctor Camarena Mahiques) tenemos una visión bastante clara de lo que debió ser este término a finales del siglo xiv. Segunda, que el citado terreno fuera entonces bovalar de la villa, por lo que los Consejeros, que disponían jurídicamente de él, tenían autoridad para establecer a quien quisieran, en este caso al eremita, al amparo de intromisiones y molestias inherentes al tráfico de la ganadería trashumante con el inevitable acompañamiento humano, numeroso siempre y dado, por lo general, a la pendencia por un «quítame allá esas pajas». (Eran casi siempre mudéjares asalariados que ponían de su parte muy poco para estar dentro de la ley en cuanto a jurisdicción sobre pastos se refiere.) Y si eliminamos, en virtud de la nota recién transcrita el paraje correspondiente a Santa Quiteria, nos queda la más importante de las razones, sin duda alguna, y que responde al hecho de que muy pronto (1383, a los ocho años) comience a aparecer, ininterrumpidamente ya, la topográfica cita de *les ermites*.

DEVOCION LOCAL

Alternando con las noticias que del ermitorio hemos reunido, y a fin de ceñirnos en lo posible a un orden cronológico, consignamos seguidamente los hitos más importantes en la devoción y culto de Villarreal a su Patrona.

Este mismo año de 1383 (Benito Traver aportó ya esta cita) aparece en el *Manual de Consells*, número 2, el acuerdo de que cierta procesión laudatoria en honor de Nuestro Señor e de la Verge Madona incluya a *les ermi-*

tes en su itinerario. Empero, y como se desprende del texto original, estimamos que no se debe relacionar aún la citada procesión con un auténtico culto a la Virgen en su ermita.

En 1387-88 se justifica el salario de los que fueron a sacar las cañas y broza que habían caído a la acequia por causa del fuego que los ermitaños (o eremitas, ya que todavía ambos conceptos no se habían individualizado) habían prendido en el cañar de la villa.

Es en 1394 cuando, a decir de Inza, que se apoya en «... cierta escritura que en nuestros días se ha dejado perder», el día 2 de julio acuerda Villarreal celebrar una fiesta por los beneficios recibidos de la Virgen ermitaña durante el citado año. No tenemos el Manual de Consejos de dicho año, pero sí la Clavería, documento tan caracterizado casi para darnos constancia de lo que ocurrió aquel año. Se justifican en ella diversos pagos por procesiones distintas, que llegan en su recorrido o tienen como meta las localidades de Castellón (Santa María del Lledó), Almazora y Bechi, *per fer caritat*, según consta en el último caso. Se consignan otros pagos por fiestas celebradas en la localidad; por ejemplo, sermones que se celebran los días de San Bartolomé, Santa Lucía, San Pedro y *lo dia o festa de Simón e Judes*. Pero nada, en este año ni en los próximos siguientes, nos da el más ligero indicio sobre la celebración de tal fiesta.

Ningún derecho tenemos a poner en duda la honorabilidad del Padre Inza, pero sí a sospechar de su buena fe, si juzgamos el contenido de su obra «La Ribera del Mijares habitada de la Divina Gracia», en cuya fuente bebieron los alimentadores de la fábula. Y aunque no son éstas nuestras razones decisivas, como luego se verá, diremos a favor de Inza que algo debió ocurrir entonces, ya que este desfile de romerías sólo se efectúa en *casos excepcionales y siempre con fundamento*. A su favor abogaba también la antigua

imagen, que se podía emplazar cómodamente en esta época.

1429-1430. En el *Manual de Consells* número 16, de este periodo administrativo, figura el primer inventario observado de los bienes de la ermita, que se encomienda, a falta seguramente de algún eremita, a un seglar. *Inventari feyt dels bens que per los honrats Andreu Ayç e en Guillem Ocello, jurats, foren comanats an Jacme Ferrer, olim habitador de Burrina e ara de la vila de Vilareal, ermita de les ermites de la sobredita vila de Vilareal*. El contenido es bien pobre. Tan sólo *dues miges flaçades de borra, burelles, quasi noves, ab lestetes blanques, blaves e vermelles als caps*.

Del absoluto dominio de la Universidad o Ayuntamiento sobre estas ermitas y territorio habla el hecho de que el clavero de 1441-1442 perciba por *els fruits de les ermites* cuatro sueldos. Más adelante paga dos por podar *la vinya de les ermites*.

1476-1477. Se acuerda que el acequero no tire el limo de la gola de la acequia Mayor, ni otras cosas, frente al huerto del ermitaño.

1483-1484. *Rebe lo... sindich, del frare de Sent Anthoni, per salinitre e sofre que li vene per a fer la festa de Sent Anthoni, setze diners*. Tres aspectos reveladores de este asiento son: Que la fiesta la pagaba el fraile con el fruto de su mendicación, seguramente. Que tenemos una fecha en la que emplazar, por lo alto, la fiesta anual que se celebra aún en honor de San Antonio. Y que ya entonces figuraba la pólvora entre los principales componentes del jolgorio. La primera de estas conclusiones nos lleva a comprender el motivo de que no aparezca pago alguno relacionado con estas celebraciones, a las que el Consejo podía o no asistir corporativamente hasta la adquisición de los compromisos de que luego hablaremos.

1485. Febrero, 13. Acuerdo de *que sia donat*

hun arch dels de pedra piquada de la esglesia, a mestre Pere Compte, per pugar lo respalle prop la capella de verge Maria de Gracia, que es ja principiada a pugar, per embellir e enfortir la dita obra. Y en 18 de junio de 1495 se acuerda que el pintor que ha pintado el retablo de Santa María de Gracia en la iglesia de la villa sea pagado de cuanto se le debe.

Si estos acuerdos los hubiéramos visto referidos a unos años antes, tal vez los hubiéramos desechado por supuesta falta de carácter. En efecto, la Virgen fue, durante la alta y buena parte de la baja Edad Media, *Madona Sancta Maria de Gracia*, por excelencia. Unicamente a medida que los reales o prefabricados hallazgos iban adaptando su iconografía

LICENCIA PARA CELEBRAR MISA EN «LES ERMITES»

En 1501-1502 aparece como ermitaño, al cargo de ambas ermitas (la de Gracia y la de San Antonio, naturalmente, situadas a un par de centenares de metros una de la otra), un tal *Frare Queretes*. Y durante su estancia, seguramente se consiguió el permiso para celebrar oficios, especialmente el de la Misa, como vemos seguidamente:

1502. Clavería de Arnau Paoner, fol. 19 r.º: *Item dona e pagua lo dit sindich, de manament dels dits honorables jurats, per la llicencia que fon aguda del senyor Bisbe de poder dir missa en les ermites, cent deu sols. La*

LA VERGE DE LA REIXA

Y llegamos a un momento, 1504, en que ocurre un suceso que estuvo muy a punto de ser trascendental. Porque la Virgen de Gracia de Villarreal, que se libró de ser llamada *del Riu, de les Ermites, de la Cova*, o incluso *del Bovalar*, estuvo en trance de ser llamada *de la Reixa*, pues así se la denominó durante casi dos siglos. Fue así:

En 7 de julio de este año (*M. de C.*, número 49), el Consejo acuerda requerir a los here-

y «circunstancias» al gusto de cada localidad, perdía esta denominación para adquirir la de Lledó, Font Santa, Balma, Avellà, etc. Y esta misma desviación explica por qué son tantas las «otras» localidades (casi una veintena en el reino de Valencia ha contado Sarthou) que conservan para la Virgen de su particular devoción la denominación primitiva.

Pero ahora, 1485, la cosa ha cambiado ya y debemos creer que la entronización de la Virgen de Gracia en la parroquial iglesia había de tener como fundamento una devoción, acrisolada ya si tenemos en cuenta los antecedentes que vamos relatando. Empero, es a partir de este momento cuando la local veneración adquiere auténtica categoría.

qual te la vila en sa forma. E tres reals an Anthoni Baguó qui ana a Valencia per portar dita llicencia. Avi notament de Consell fet a III del mes de abril del any MDII, albará de manament e acte de la dita llicencia. Lógicamente, hasta este momento se carecía de la licencia en cuestión, lo cual es otro dato a favor de un origen relativamente próximo de todo lo relativo al ermitorio y que apoyaría cuanto desde el principio venimos manteniendo, si no estuviera ya suficientemente documentado.

deros del difunto Luis de Calaceyt, residentes en Valencia, para que prontamente satisfagan las cincuenta libras que el causante había dejado en su testamento destinadas a la construcción de una reja en la capilla de la Virgen en la iglesia parroquial. Se sugiere la vía de apremio, a la que se renuncia más tarde, previa la intervención de personas de buena voluntad, dejando en manos de los marmesores el cumplimiento de esta manda. Pero el

dinero no llega sino al cabo de ininterrumpidas gestiones y molestos requerimientos. Y cuando, por fin, se hace efectivo (*M. de C.*, número 50), se observa que habían ido algo lejos en el encargo, pero no se arredran los Consejeros. Si algo falta —acuerdan— que se pague del *acapte dels joyels*. En 1506 está ya colocada la reja, pero, según lo previsto, los mil sueldos de la marmesoria de Calaceyt no alcanzaron, y hubo que recurrir *als joyels*, cosa que demoró su pago hasta el año 1508.

M I S A S A B A T I N A

Siguiendo con la capilla de la iglesia, y con un ligero sacrificio del orden cronológico, diremos que la *missa de la Virgen*, que según Traver se celebraba todos los sábados del año, cantándose a continuación la Salve Regina, tiene su origen en el siguiente acuerdo del 23 de marzo de 1519:

Item mes lo dit honorable Consell ajustat mana esser notat que si los honorables jurats se poran avenir e concordar ab lo venerable

I M P O R T A N T E S O B R A S D E F A B R I C A

Sigamos con la ermita. 1505, abril, 20. Acuerdo: Que el ermitaño francés que al presente está en *les ermites de la Vergen Maria de Gracia*, por cuanto hace mucho bien, no pueda ser lanzado de allí sino mediante acuerdo del Consejo y con su propio beneplácito.

1507, febrero, 27. Que los jurados hagan *lo porche davant la porta de les ermites* de la siguiente forma: Que hagan una pasada por la villa *exortant a cascu hi done* y que, en cuanto no bastaran las caridades para dar cumplimiento a la obra, que se pague de los fondos de la villa. En el ejercicio siguiente se acuerda que de esta misma forma se haga también la plazuela.

1507-1508. Se vende una partida de cal *del forn que fet ha la vila per a les ermites*. Dada

La cosa, así relatada, no parece revestir la mayor importancia; pero fue uno de esos temas pueblerinos que alimentan la pasión del vecindario durante unos cuantos años, hasta que con el tiempo el caso de la *reixa de la Verge* se olvidó..., dejando como secuela la *Verge de la Reixa*.

Ignoramos por ahora las circunstancias que aconsejaron el abandono de aquel mote, cuyo origen acabamos de exponer, pero felicitémonos de ellas, cualesquiera que fuesen.

clero de la sglesia de la dita vila, per una caritat que sia rahonable, e que quascuna semana lo dit venerable clero a honor, llaor e gloria de Nostre Senyor Deu Jhesus Xrist e de la Sacratissima e Intemerada Humil Verge Maria, mare Sua, celebre una missa cantada ab diacha e subdiacha, en la capella e altar de la Verge Maria de Gracia, que sia posat un baci per la dita sglesia, acaptant mentres que la dita missa se celebrara quascun dissabte, per ops de pagar la dita caritat de la dita missa.

la importancia del caso podemos asegurar que se inicia la construcción del cuerpo principal de fábrica. El mismo año se justifica una importante cantidad por obras diversas realizadas en *les ermites*.

1507. En acción expiatoria, por una pestilencia que azota al Reino y extrema su virulencia en Villarreal, se va en procesión a *les ermites*, así como a La Piedad, de Bechí. Se dicen innumerables misas en sufragio de las almas del purgatorio, devoción que en la localidad llegó casi a nuestros días, y a Santa Ana, de la que muy pocos saben que era entonces la patrona. Se envían legados a Montserrat y a Santa María del Puig, con el encargo de hacer decir misas.

1508. Registra el ermitorio la presencia de

frare Nicolau, franciscano, y *frare* Hilari, eremita francés de cuya presencia se habló ya. El primero habita en la villa y se dispone que se traslade allí. Continúan las obras a ritmo seguramente lento hasta 1513 (M. C., n.º 57)

MONASTERIO

Vamos viendo cómo, de un tiempo a esta parte, y a medida que crece el edificio, los frailes ermitaños son dos en lugar de uno. En 1514 se establece a los franciscanos Lorenç de la Torre y Berthomeu de Castro. El Consejo acuerda la compra del ajuar más elemental, del que se carecía, para uso de estos religiosos, encomendándolo mediante inventario notarial a *frare* Lorenç. Poco duraron, sin embargo, puesto que al siguiente año se acuerda que sean vendidas en subasta dos frazadas y un jergón. Y que si se encuentra alguna persona, tanto religiosa como seglar, que quiera estar en la ermita, y que a juicio del Consejo fuera buena y suficiente, que se la establezca.

1530. Se acuerda que *sia remogut e foragitat* de la ermita un tal Miquel Civella, cuya conducta no place al Consejo y que se establezca en su lugar al reverendo fray Juan de

en que Pere Gil, notario de la villa, se ofrece a impulsarlas a sus expensas, a lo que accede el Consejo. (Nota que no transcribimos, pese a ser importante, por haberla publicado Traver.)

Santa María, alias Bonet, de la orden de Predicadores, y que su estancia allí dure mientras al Consejo plazca y no más.

1552-1553. A *frare* Matheu, *hermita de les ermites*, se le paga un sueldo y seis dineros por tres *rabosins* que mató en el término.

Y con este alternar de religiosos y seglares, llega el año 1577 en que se establece la Orden Franciscana, reforma Alcantarina, cuya presencia en el ermitorio dura tan sólo dos años (en 1578 se trasladan a la villa), realizándose en el interin importantes obras a cargo del Consejo, bajo la dirección del *obrer e administrador del reverent convent y monestir de Nostra Senyora de Gracia*, el notario Joan Jordá. Se paga también *per lo adop dels missal y breviari per als frares* y se adquiere menaje de cocina.

FIESTA ANUAL EN EL ERMITORIO

Y por fin, el voto de la fiesta anual: 1603, mayo, 24. M. de C. n.º 67. Acuerdo: *Que la professo que se ha determenat per lo present Consell se faça tots anys en lo dia de la Visitació de Nostra Senyora a les ermites o a la casa de Nostra Senyora de Gracia, se faça ab intervencio de set preveres de la esglesia parrochial de la present vila e de quatre frares religiosos. Ço es, dos de cascu monestir, e que a cascu los sia donada la caritat de V sous en ajuda de costa del gasto que auran de fer en menjar. E que de ninguna manera se faça dinar en dit dia a costa de la vila, e aço per evitar alguns inconvenients e abusos que en*

semblants jornades se solen e acostumen fer fent-se dinar. Más adelante (fol. 43) el clero responde muy dignamente al Consejo que renuncia a los cinco sueldos ofrecidos *per esser cosa de devocio* la acordada procesión *a la casa y hermita... en lo dia de la Visitacio de Santa Elisabet.*

El asunto está bastante claro y explica nuestras reservas en torno al texto de Inza. Sin duda alguna, de haber existido el documento que cita pero que no vio, estaría referido a alguna romería o acto expiatorio como los que hemos visto, con cierta concurrencia de circunstancias.

EL MORERAL

A partir del siglo xv se establece en Villareal una importante industria textil que transforma en todas sus fases lino, cáñamo y seda, utilizando casi siempre productos obtenidos

por su propia agricultura. Es, sobre todo, la industria sericícola la que adquiere mayor relieve durante los siglos xvii y xviii, llegando hasta la pasada centuria, y de ello daban tes-

timonio nuestros abuelos con su nutrido refranero y su toponimia que nos transmitieron íntegramente, aunque ya en nuestros días apenas tengan sentido. El moral o morera, con cuya hoja se alimenta el gusano, forma parte de nuestro paisaje, alternando con frutales distintos (entre los que, dicho sea de paso, abunda ya el naranjo) o bordeando las huertas. El Consejo planta de este árbol distintas fincas que le son propias y mediante subasta anual las arrienda, obteniendo pingües beneficios. Los contratos, que figuran en el archivo, son verdaderos tratados del cultivo de esta especie, puesto que figuran en sus cláusulas las podas, riegos y demás labores a que se compromete el licitante.

LA IMAGEN VESTIDA

Lejos ya la Edad Media, con su profundo concepto de la divinidad, con su fe dura, seria y alegre (Heer), con su religiosidad fuerte, sobria y desprovista de sentimentalismos; cuyos hombres no necesitaban prodigio alguno para modelar una imagen y adorarla (porque sabían del fuerte misterio que había detrás de lo puramente formal) y erigirle no una ermita, sino todo un templo en cualquier lugar hermoso. Les bastaba para ello su fe y la tenían en buena dosis. Pero estamos ya en el momento barroco, que no arranca de un concepto estético, sino que es éste el que deriva de la mentalidad de una época. A la imagen se la adora, pues, en barroco, es decir, a condición de jugar un poco con ella. Y nacen entonces las «camareras», que con artificioso ritual visten, desvisten y adornan a la imagen con trapo y oropel en inimaginable profusión, y en uso de un privilegio que consideran trascendente.

Del único de estos morerales que se conserva, al menos en parte, damos ahora la noticia de su plantación, que consta en el libro de acuerdos de 1668, en el que se dispone que *en la Ermita... de la sisterna en amunt, lo administrador plante moreres.*

Vemos aquí a otro personaje, si no nuevo por lo menos interesante, y que como el árbol de la seda ha llegado a nuestros días. Se trata del *Administrador*, al parecer con todo el sentido y extensión que al cargo damos en la actualidad y cuya institución se remonta, por lo menos, a mediados del anterior siglo xvi.

Y no falta la que, a falta de alhajas, le presta su cabellera misma, con lo que definitivamente se oculta una talla que llevaba en su sencillez toda la verdad de su tiempo. Es entonces cuando la imaginación empieza, con la crisis de espiritualidad, a inventar prodigios. Como una reminiscencia del viejo culto a los dioses lares, cada pueblo encuentra «su» Virgen. Le da carta de vecindad y lo demás surge por añadidura. Y no terminará el xviii sin que la fábula esté ya completa y perfilada con los más sutiles matices.

En cuanto a Villarreal se refiere, un inventario de 1603 nos autoriza a suponer que ya entonces estaba vestida la imagen. No sería, pues, descabellado suponer que la transformación se efectuó durante la estancia de los alcantarinos en la ermita. Por lo demás, véanse las siguientes notas:

LA COVETA

1672, septiembre, 28. Acuerdo: *Que se li concedexca a mossen Geroni Cabrera, prevere de dita vila lo que demana ab suplicasio, en*

lo dia de hui a dit consell posada, respecte de concedir-li la coveta esta baix lo aposento del administrador de la Ermita de Nostra Se-

nyora de Gracia, aon se diu es troba Nostra Senyora, de llur vida de aquell no mes, atento vol impellir dita coveta, pera lo qual lo dit Consell dona facultat als jurats de dita vila pera que dita concesio de dita coveta li sia concedida al dit mossen Geroni Cabrera de llur vida, per escrit, que en ningun temps pugua causar perjuhi a la dita vila.

Es la primera noticia que tenemos de la *coveta* y con toda seguridad, a juzgar por el contexto, el *se diu* implica una versión reciente del hecho. Si la tradición hubiera tenido alguna solera el término no resultaría tan vago; y si los antiguos la más leve noticia de

VOTO PERPETUO

Finalmente la actual fiesta anual, con su romería y su novena, fue votada por el Consejo a raíz de una epidemia que asoló a la villa: Mano de acuerdòs de 1757, folios 16 v.º, 17 v.º y 18 r.º «En la villa de Villarreal, a los trece días del mes de junio del año mil setecientos cinquenta y siete... Otrosi, fue propuesto por el dicho Regidor Decano el que, atento de que las enfermedades que hay en esta villa toman mucho cuerpo y son de mallissima calidad y contagiosas, que hera su dictament y parecer se haga una prosesion general de rogativas por la villa y arravales y que se saquen en dicha prosesion diferentes imagines, como son la Virgen de Gracia, San Jayme, San Pasqual Baylon, San Roque, San Alberto, y otras que convengan para que Nuestro Señor sea servido por sus ruegos aplacar dichas enfermedades y dar consuelo a sus vecinos...

Otrosi, y por último, fue resuelto por dicho Ayuntamiento el que se funde una fiesta para siempre jamas Perpetua a la Virgen de Gracia, en la Parroquial desta villa de Villarreal, del modo y forma la haze la villa al Señor San Jayme Apostol, patron y titular desta villa y de dicha Yglesia, y que se haga amas un novenario a dicha Virgen con sus plasticas o sermones en dicha Yglesia y que se celebre dicha fiesta todos los años el primer

ello, a la sazón no hubiera sido necesario *impellir la coveta* (es decir, promoverla, practicar en ella obras, en este caso), sino que la cosa hubiera estado ya hecha después de varias centurias de incesantes obras.

Lo único que sobre la cueva cabe admitir, un tanto gratuitamente por cierto, es que Bernat Fabra se estableciera en ella en sus primeros días de estancia en la villa, antes de pedir ayuda al Consejo para construir su celda. Y de aquí a concederle la categoría de protosantuario es sólo cuestión de buena voluntad (1).

domingo de setiembre, pagando la villa de sus propios lo que costare y que para celebrar el clero dicha fiesta, se trayga la Virgen desde su hermita a la dicha Parroquial, antes de celebrar dicha fiesta, y concluido el novenario se buelva a su Heremita la dicha Virgen, cuya fundacion se haga atento a los muchos consuelos y favores que esta villa y sus moradores han experimentado de dicha Virgen en diferentes ocasiones y recursos se han echo a la dicha Virgen y que espera esta villa los continuara por su intercesion y conseguira de Nuestro Señor y su Amado Hijo, y que esta fiesta se funde como dicho es, empero quedando siempre en ser la fiesta de la Visitacion de la Virgen a su Prima Santa Isabel haze la villa, votada de antiguo, en la Heremita de dicha Virgen de Gracia, contruhida y edificada en las riberas del rio Mijares, termino de esta dicha villa de Villarreal cada año, y en dicha conformidad lo votaron, determinaron y acordaron y firmaron, de dichos señores los que supieron... Ante mi, Jayme Gil, escribano.»

(1) El manuscrito de «cuenta y razón de la Ermita» de que habla Traver, perdido ya, y en el que se dice de una cueva y de un pastorcito, está escrito en castellano, testimonio irrefutable de que no es anterior al siglo XVIII. Esto, aparte de que cuenta también el estilo, hubiera sido anteriormente tan raro como escribirlo ahora en portugués.



Aprobación del Programa Oficial de Fiestas de San Pascual Baylón, para el Año 1968.

En el Libro de Actas de las sesiones que celebra el Ilmo. Ayuntamiento de Villarreal, figura en la correspondiente a la sesión del día 26 de Abril, un acuerdo que copiado a letra dice así:

"El Teniente-Alcalde, Presidente de la Comisión de Fiestas de esta Ciudad; presenta a consideración de V. I. el proyecto del Programa Oficial de Fiestas de San Pascual Baylón, que se han de celebrar en nuestra Ciudad durante los días del 15 al 26 de Mayo".

Por unanimidad se acuerda aprobar el programa de referencia. Del contenido del transcrito acuerdo doy fe.

Villarreal 26 de Abril de 1968.

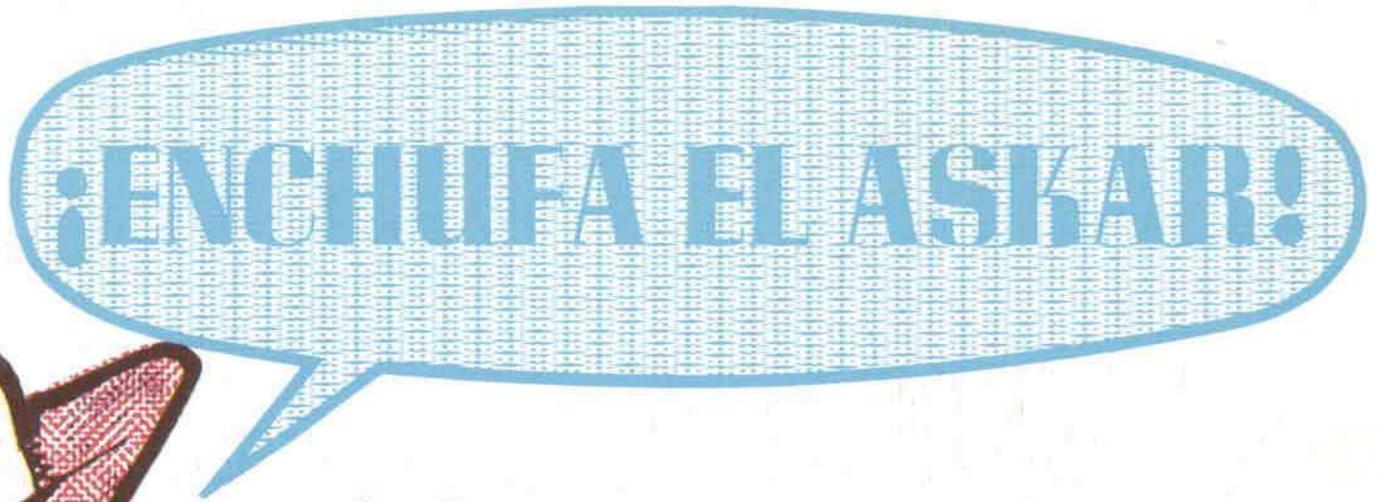
El Alcalde,
José Ferrer Ripollés.

El Presidente de la Comisión de Fiestas,
Salvador Almela Falcó.

El Secretario accidental,
Esteban Carda Rius.

La comisión se reserva el derecho de alterar o modificar el orden de los festejos.

ARGE, S. A.

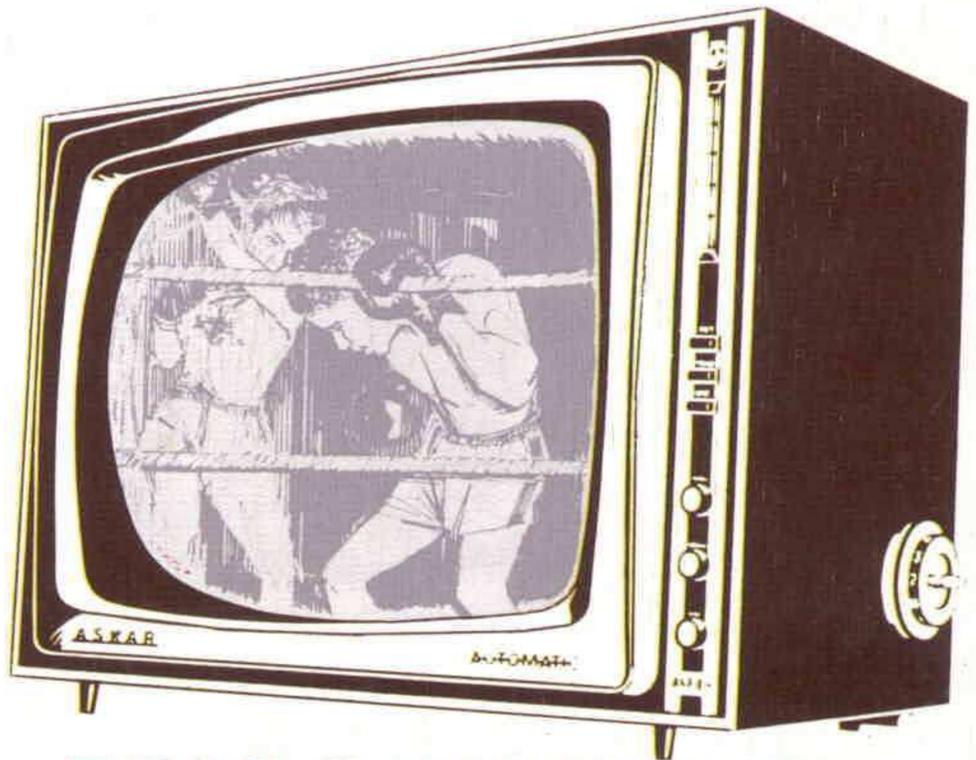


la frase repetida en el hogar

en **RADIOTELEVISION** si es

ASKAR

es mejor



RUTON

con la garantía de ASKAR

FRIGORIFICOS

con el modernísimo
sistema EXPANSO

RADIO MENEU

MAYOR SAN JAIME, 54.~ TELEFONO. 359
VILLARREAL (CASTELLON)